



# HQDB10001/HQDB10002

---



## HQDB10001

## HQDB10002

USER MANUAL	2
HANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	15
MANUAL DEL USUARIO	22
BEDIENUNGSANLEITUNG	29
INSTRUKCJA OBSŁUGI	36
MANUAL DO UTILIZADOR	43



# USER MANUAL

## 1. Introduction



### To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing HQPower™! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.

Indoor use only.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the external flexible cable or cord of this device is damaged, it shall be exclusively replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- This device must be grounded.

- Do not apply the power source before all equipment is installed and completely connected.

### **3. General Guidelines**

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

## **4. Installation**

### **4.1 General Guidelines**



- Have the device installed by a qualified person, respecting all applicable norms.
- Install the device on an even, fire-resistant, scratch-resistant, water-resistant and non-slippery surface.
- The carrying construction must be able to support 10 times the weight of the device for 1 hour without deforming.
- Make sure there is no flammable material within a 1 m radius of the device.
- Install the device in a location with few passers-by that is inaccessible to unauthorised persons.
- Install the device in a location where you can easily access the power cord.

## 4.2 Overhead Installation

- When hung, the device must always be secured with a secondary attachment e.g. a safety cable (not incl.).

### Secondary Attachment

#### Hanger

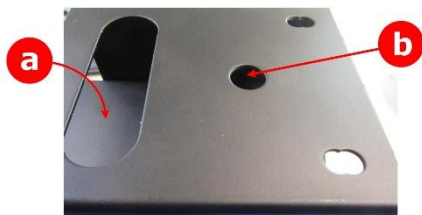
Where a hanger is provided, the bearing parts of the hanger shall be capable of supporting ten (10) times the weight of the luminaire without permanent deformation and shall be manufactured from non-combustible materials such as steel or its equivalent.

#### Accessories

The design of the luminaire shall be such that removable accessories, e.g. colour frames and barn doors, when properly inserted, cannot fall out of the luminaire.

#### Secondary Suspension

A secondary suspension shall be provided for the luminaire, except where the luminaire is arranged for floor mounting or if it is intended for handheld use. The secondary suspension shall be designed and mounted in such a way that in the event of a failure of the primary suspension, no part of the luminaire can fall. The secondary suspension must withstand a 30 cm vertical drop for 30 times.



<b>a</b>	safety cable
----------	--------------

<b>b</b>	hanger
----------	--------

- Never stand directly below the device when it is being mounted, removed or serviced. Have a qualified technician check the device once a year and once before you bring it into service.
- Overhead mounting requires extensive experience: calculating workload limits, determining the installation material to be used... Have the material and the device itself checked regularly. Do not attempt to install the device

yourself if you lack these qualifications as improper installation may result in injuries.

- For truss mounting, use an appropriate clamp (not incl.) and fit an M10 bolt through the centre of the (folded) bracket.

### 4.3 Connection



- Have a qualified electrician carry out the electric connection.
- Connect the device to the mains with the power plug. All devices must be powered directly off a grounded switched circuit. Do not connect to a dimmer pack.
- The installation has to be approved by an expert before the device is taken into service.

#### DMX512 Connection

Connect the DMX splitter directly to the lighting controller or after a series of DMX devices. You can run a maximum of 32 DMX devices to every DMX output socket.

Only use a 2-core shielded cable and 3-pin or 5-pin XLR connectors in order to connect the controller with the device or one device with another.

#### XLR Connection

Connect the receiving device to the DMX output.  
Connect the transmitting device to the DMX input.

##### DMX output



1. ground
2. signal (-)
3. signal (+)

##### DMX input



1. ground
2. signal (-)
3. signal (+)

##### DMX output



1. ground
2. signal (-)
3. signal (+)
4. n/a
5. n/a

##### DMX input



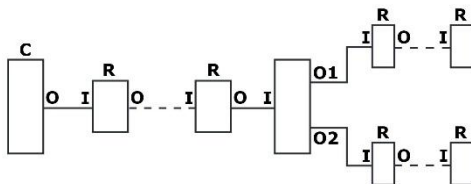
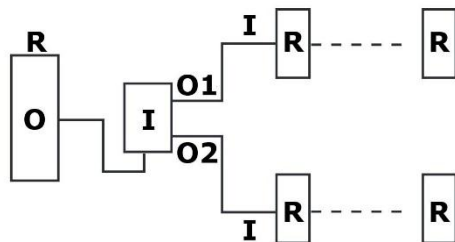
1. ground
2. signal (-)
3. signal (+)
4. n/a
5. n/a

<b>1</b>	signal common (shield)
<b>2</b>	drive complement (data 1-)
<b>3</b>	drive true (data 1+)
<b>4</b>	second data link (data 2-), not used
<b>5</b>	second data link (data 2+), not used

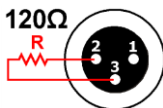
### Connection Diagram

<b>C</b>	DMX controller
<b>R</b>	receiver

<b>O</b>	output
<b>I</b>	input



- On the last device, the DMX cable has to be terminated with a terminator. Solder a  $120\ \Omega$  resistor between signal (-) and signal (+) into a 3-pin XLR plug and connect it to the DMX output of the last fixture.



- Switch on the terminator on the splitter if you do not connect a device to the output.

## 5. Cleaning and Maintenance

Unplug the device's power cord from the outlet before replacing the fuse.

1. Unplug the device's power cord from the outlet.
2. Let the device cool down.
3. Open the fuse holder.
4. Replace with an identical fuse.
5. Insert the fuse holder back in its place, replace the rear cover and reconnect power.

## 6. Technical Specifications

power supply.....	100-240 V~, 50/60 Hz
power factor.....	0.3
fuse .....	F1AL 250 V

### HQDB10001

power consumption.....	2 W
dimensions .....	175 x 55 x 150 mm
weight.....	1.3 kg
fuse .....	F1AL 250 V

### HQDB10002

power consumption.....	3.5 W
dimensions .....	175 x 80 x 150 mm
weight.....	1.6 kg
fuse .....	F1AL 250 V

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

#### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### **Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Indien de externe, flexibele kabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden, om gevaar te vermijden.



- Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Het toestel moet geaard worden.
- Sluit de voedingsbron niet aan voordat alle componenten aangesloten zijn.

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantieachteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Montage

### 4.1 Algemene richtlijnen



- Laat het toestel door een vakman installeren, conform de toepasselijke normen.
- Plaats het toestel op een vlak, brandwerend, krasvrij, waterbestendig en slipvrij oppervlak.
- De draagconstructie waaraan het toestel wordt bevestigd, moet gedurende 1 uur 10 x het gewicht van dit toestel kunnen dragen zonder te vervormen.
- Verwijder alle brandbaar materiaal in een straal van 1 m rond het toestel.
- Installeer dit toestel op een plaats waar weinig mensen voorbijkomen en die niet toegankelijk is voor onbevoegden.
- Plaats het toestel zodanig dat de voedingskabel gemakkelijk bereikbaar is.

## 4.2 Het toestel ophangen

- Maak het toestel ook altijd vast met een tweede bevestiging (bv. een veiligheidskabel, niet meegelev.).

### Tweede bevestiging

#### Beugels

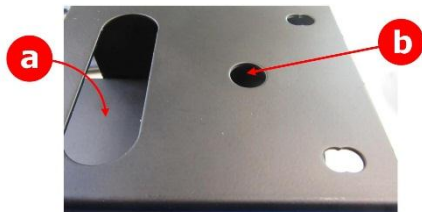
Wanneer een beugel wordt gebruikt, moeten de onderdelen van de beugel tien keer het gewicht van de lichtarmatuur kunnen dragen zonder permanente vervorming en moeten deze vervaardigd zijn uit niet-brandbaar materiaal zoals staal of gelijkwaardig materiaal.

#### Accessoires

Het ontwerp van de lichtarmatuur moet zodanig zijn dat verwijderbare accessoires, zoals kleurfilters en barndoors, wanneer correct gemonteerd, niet uit de behuizing kunnen vallen, ongeacht de positie van de lichtarmatuur.

#### Veiligheidsophanging

Lichtarmaturen moeten voorzien zijn van een veiligheidsophanging, tenzij ze bestemd zijn voor vloermontage. Deze veiligheidsophanging moet zodanig zijn ontworpen en gemonteerd dat er geen enkel onderdeel van de lichtarmatuur kan vallen, zelfs als de hoofdoophanging breekt. De veiligheidsophanging moet 30 keer een val van 30 cm kunnen doorstaan zonder te breken.



<b>a</b>	veiligheidskabel
----------	------------------

<b>b</b>	beugels
----------	---------

- Sta nooit recht onder het toestel wanneer u het monteert, verwijdert of herstelt. Laat het toestel controleren door een geschoolde technicus voor u het in gebruik neemt en laat het 1 x per jaar volledig nakijken.
- Vermijd brute kracht tijdens de bediening. u moet de maximumbelasting van de draagconstructie kunnen berekenen, weten welk constructiemateriaal u kunt

gebruiken, ... Laat het materiaal en het toestel regelmatig nakijken. Monteer het toestel niet zelf indien u er geen ervaring mee heeft. Een slechte montage kan leiden tot verwondingen.

- Voor montage op een lichtbrug, gebruik een geschikte klem (niet meegelev.) en draai een M10-bout doorheen het midden van de (geplooid) beugel.

### 4.3 Aansluiting



- De elektrische aansluiting mag alleen door een vakman uitgevoerd worden.
- Steek de stekker in het stopcontact. Alle toestellen moeten via een geaard stopcontact gevoed worden. Niet aansluiten op een dimmerpack.
- De installatie moet voor het eerste gebruik gekeurd worden door een expert.

#### DMX512-aansluiting

Sluit de DMX-splitter rechtstreeks aan op de lichtcontroller of na een reeks DMX-toestellen. U kunt max. 32 DMX-toestellen per DMX-uitgang aansluiten.

Gebruik enkel een 2-aderige afgeschermd kabel en 5-pin XLR-pluggen om de controller aan het toestel of de toestellen aan elkaar aan te sluiten.

#### XLR-aansluiting

Sluit het ontvangstoestel aan op de DMX-uitgang.

Sluit het zendtoestel aan op de DMX-ingang.

##### DMX-uitgang



1. aarding
2. signaal (-)
3. signaal (+)

##### DMX-ingang



1. aarding
2. signaal (-)
3. signaal (+)

##### DMX-uitgang



1. aarding
2. signaal (-)
3. signaal (+)
4. n.v.t.
4. n.v.t.

##### DMX-ingang



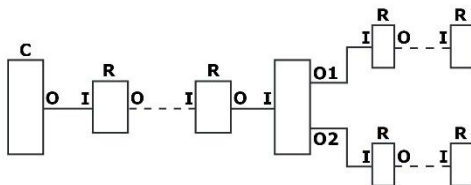
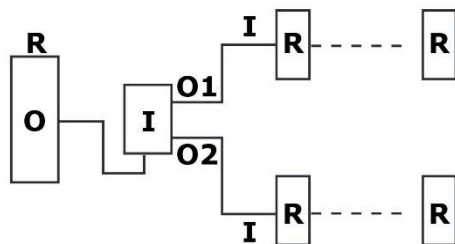
1. aarding
2. signaal (-)
3. signaal (+)
4. n.v.t.
4. n.v.t.

<b>1</b>	signal common (shield)
<b>2</b>	drive complement (data 1-)
<b>3</b>	drive true (data 1+)
<b>4</b>	second data link (data 2-), niet gebruikt
<b>5</b>	second data link (data 2+), niet gebruikt

**Aansluitdiagram**

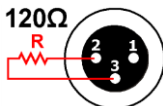
<b>C</b>	DMX-controller
<b>R</b>	ontvanger

<b>O</b>	uitgang
<b>I</b>	ingang





- Sluit de DMX-kabel van het laatste toestel af met een terminator. Soldeer een 120  $\Omega$ -weerstand tussen signaal (-) en signaal (+) in een 3-pin XLR-connector en sluit deze aan op de DMX-uitgang van het laatste toestel.



- Schakel de terminator op de splitter in als er geen toestel aangesloten is op de uitgang.

## 5. Reiniging en onderhoud

Ontkoppel het toestel van het lichtnet voor u de zekering vervangt.

1. Ontkoppel het toestel van het lichtnet.
2. Laat het toestel afkoelen.
3. Open de zekeringhouder.
4. Vervang door een geschikte zekering.
5. Plaats de zekeringhouder terug in het toestel en schakel de stroom weer in.

## 6. Technische specificaties

voeding ..... 100-240 V~, 50/60 Hz  
 vermogensfactor..... 0.3  
 zekering ..... F1AL 250 V

### HQDB10001

verbruik..... 2 W  
 afmetingen ..... 175 x 55 x 150 mm  
 gewicht ..... 1.3 kg  
 zekering ..... F1AL 250 V

**HQDB10002**

verbruik.....	3.5 W
afmetingen .....	175 x 80 x 150 mm
gewicht .....	1.6 kg
zekering .....	F1AL 250 V

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.

Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble flexible externe est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service technique ou toute autre personne qualifiée, pour éviter tout danger.

- Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- L'appareil doit être mis à la terre.
- Ne pas connecter la source d'alimentation avant d'avoir complètement installé et raccordé l'équipement.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Installation

### 4.1 Directives générales



- L'appareil doit être installé par un technicien qualifié et conformément aux normes en vigueur.
- Installer l'appareil sur une surface stable, ignifuge, résistante aux rayures, résistante à l'eau et antidérapante.
- La construction portante de l'appareil doit être capable de supporter 10 fois le poids de l'appareil pendant une heure, sans qu'une déformation de la construction en résulte.
- Enlever tout matériau inflammable dans un rayon de 1 m autour de l'appareil.
- Installer l'appareil à un endroit où il n'y a pas beaucoup de passage et inaccessible à des personnes non autorisées.
- Installer l'appareil afin de pouvoir accéder facilement au câble d'alimentation.



## 4.2 Suspending l'appareil

- Toujours fixer l'appareil avec un câble de sécurité (sécurité additionnelle.).

### Sécurité additionnelle

#### Fourches (étriers)

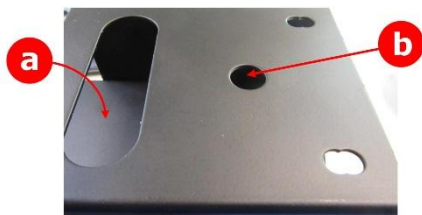
Lorsqu'une fourche est fournie avec le luminaire, les éléments de la fourche doivent pouvoir supporter dix fois le poids du luminaire sans déformation permanente et doivent être fabriqués en matière non combustible, telle que l'acier ou une matière équivalente.

#### Accessoires

La conception du luminaire doit être telle que les accessoires amovibles, comme par exemple les filtres colorés et les visières, ne puissent, s'ils sont correctement montés, tomber du luminaire dans n'importe quelle position de celui-ci, indépendamment de la position d'utilisation normale du luminaire.

#### Suspension auxiliaire

Les luminaires doivent être munis d'un dispositif de suspension auxiliaire, sauf s'ils sont destinés à être montés sur le sol. Cette suspension auxiliaire doit être conçue et montée de telle manière qu'aucune partie du luminaire ne puisse tomber même en cas de rupture de la suspension principale. Aucune rupture de la suspension auxiliaire ne doit se produire après 30 chutes de 30 cm.



**a** câble de sécurité

**b** fourches (étriers)

- Éviter de se positionner en dessous de l'appareil pour l'enlever ou lors du montage ou du nettoyage. Un technicien qualifié doit réviser l'appareil avant la mise en service et ensuite une fois par an.

- L'installation de cet appareil exige une solide expérience pratique : le calcul de la charge max. de la construction, les matériaux d'installation requis,... Un technicien qualifié doit vérifier régulièrement la construction portante et l'appareil même. Ne pas essayer d'installer cet appareil si vous n'avez pas les qualifications requises; une installation incorrecte peut entraîner des blessures.
- Pour un montage en suspension, utiliser un crochet de suspension approprié (non incl.) et passer un boulon M10 à travers le support (plié).

### 4.3 Connexion



- La connexion électrique doit être effectuée par un technicien qualifié.
- Brancher l'appareil sur une prise électrique appropriée. Tout appareil doit être branché sur une prise de courant avec mise à la terre. Ne pas connecter à un variateur de lumière.
- Un expert doit approuver l'installation avant qu'elle puisse être mise en service.

#### Connexion DMX512

Connecter le répartiteur DMX directement au contrôleur ou à la fin de la chaîne d'appareils DMX. Il est possible de connecter max. 32 appareils DMX par prise DMX.

Utiliser uniquement un câble blindé à 2 conducteurs ou des connecteurs XLR à 5 broches pour connecter le contrôleur à l'appareil ou pour connecter les appareils.

#### Connexion XLR

Connecter l'appareil récepteur à la sortie DMX.

Connecter l'appareil émetteur à l'entrée DMX.

**sortie DMX**



1. masse
2. signal (-)
3. signal (+)

**sortie DMX**

**entrée DMX**



1. masse
2. signal (-)
3. signal (+)

**entrée DMX**



1. masse
2. signal (-)
3. signal (+)
4. N/A
5. N/A



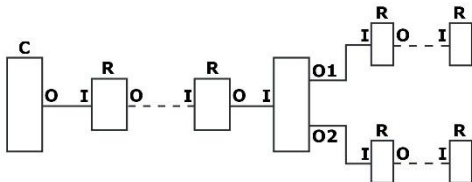
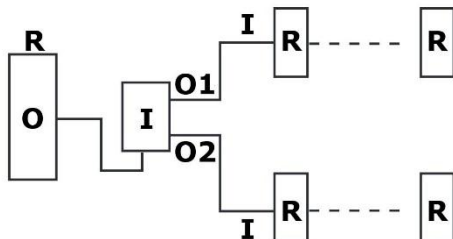
1. masse
2. signal (-)
3. signal (+)
4. N/A
5. N/A

<b>1</b>	signal common (shield)
<b>2</b>	drive complement (data 1-)
<b>3</b>	drive true (data 1+)
<b>4</b>	second data link (data 2-), non utilisé
<b>5</b>	second data link (data 2+), non utilisé

### Schéma de connexion

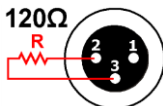
<b>C</b>	contrôleur DMX
<b>R</b>	récepteur

<b>O</b>	sortie
<b>I</b>	entrée





- Terminer le câble DMX du dernier appareil avec une terminaison. Souder une résistance de 120 Ω entre signal (-) et signal (+) à l'intérieur d'un connecteur XLR à 3 broches et connecter le à la sortie DMX du dernier appareil.



- Activer la terminaison sur le répartiteur si aucun appareil n'est connecté à la sortie.

## 5. Nettoyage et entretien

Débrancher l'appareil avant de remplacer le fusible.

1. Débrancher l'appareil de la prise de courant.
2. Laisser refroidir l'appareil.
3. Ouvrir le porte-fusible.
4. Remplacer le fusible défectueux par un fusible du même type.
5. Réinsérer le porte-fusible, replacer le capuchon et rebrancher le câble d'alimentation.

## 6. Spécifications techniques

alimentation..... 100-240 V~, 50/60 Hz  
 facteur de puissance ..... 0.3  
 fusible..... F1AL 250 V

### HQDB10001

consommation..... 2 W  
 dimensions ..... 175 x 55 x 150 mm  
 poids..... 1.3 kg  
 fusible..... F1AL 250 V

**HQDB10002**

consommation.....	3.5 W
dimensions .....	175 x 80 x 150 mm
poids.....	1.6 kg
fusible.....	F1AL 250 V

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir HQPower™! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, la reparación de un cable flexible externo o del cable del aparato mismo debe ser realizada por el fabricante, su técnico u otro técnico cualificado.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- El aparato necesita una toma de tierra.

- No enchufe el aparato a la red eléctrica mientras no esté montado y conectado.

### **3. Normas generales**

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### **4. Instalación**

#### **4.1 Normas generales**



- Deje que un técnico cualificado que respete todas las normas aplicables instale el aparato.
- Instale el aparato en una superficie ignífuga, antideslizante y resistente a los arañazos y al agua.
- El soporte donde irá el aparato, debe ser capaz de sostener 10 veces el peso de éste durante una hora, sin que se produzca una deformación de dicho soporte.
- Quite todo material inflamable en un radio de 1 m alrededor del aparato.
- Instale el aparato fuera del alcance de personas no autorizadas y en un lugar con poca gente.
- Instale el aparato de forma que el cable de alimentación sea fácilmente accesible.

## 4.2 Instalación en el techo

- Fije siempre el aparato con un cable de seguridad adicional (no incl.).

### Seguridad adicional

#### Soporte de montaje

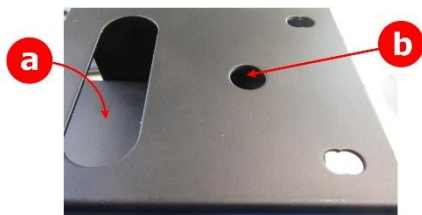
Si la luminaria incluye un soporte de montaje, asegúrese de que los elementos de soporte puedan soportar diez veces el peso de la luminaria sin causar una deformación permanente y que estén fabricados en un material no combustible (p.ej. el acero u otro material equivalente).

#### Accesorios

Asegúrese de que los accesorios desmontables de la luminaria (p.ej. filtros de color y viseras) estén correctamente colocados y bien fijados.

#### Fijación adicional

Las luminarias deben estar equipadas con un sistema de fijación adicional salvo si se fueran a instalar en el suelo. Esta fijación adicional debe estar concebida y montada de tal manera que ninguna parte de la luminaria pueda caerse incluso si fallara la fijación principal. La fijación secundaria debe poder resistir 30 veces una caída de 30 cm sin romperse.



**a** cable de seguridad

**b** cable de fijación

- Evite ponerse debajo del aparato durante el montaje, la limpieza, etc. Un técnico especializado debe revisar el aparato antes de la puesta en marcha. Después, debe revisarlo una vez al año.



- La instalación de este aparato exige una sólida experiencia práctica: debe poder calcular la carga máx. del soporte, debe conocer los materiales necesarios para la instalación, etc. De vez en cuando, una verificación de la estructura y del aparato mismo debe ser llevada a cabo por un técnico especializado. No intente instalar este aparato si no tiene las cualificaciones requeridas; una instalación incorrecta puede causar lesiones.
- Para el montaje en un truss, utilice la abrazadera adecuada (no incl.) y pase un tornillo M10 por el centro del soporte (plegado).

### 4.3 La conexión



- La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada. Todos los aparatos deben estar conectados a un circuito a tierra. No conecte el aparato a un dimmer pack (regulador).
- Un experto debe probar la instalación antes de la puesta en marcha.

#### **Conexión DMX512**

Conecte el separador directamente a un sistema de control de iluminación o una serie de aparatos DMX. Es posible conectar máx. 32 aparatos DMX a cada conector DMX. Para conectar el controlador al aparato o varios aparatos en serie, utilice sólo un cable blindado de doble hilo conductor y conectores XLR de 3 ó 5 polos.

#### **Conexión XLR**

Conecte el aparato de recepción a la salida DMX.  
Conecte el aparato de transmisión a la entrada DMX.

**salida DMX**



1. masa
2. señal (-)
3. señal (+)

**entrada DMX**



1. masa
2. señal (-)
3. señal (+)

**salida DMX**



1. masa
2. señal (-)
3. señal (+)
4. -
5. -

**entrada DMX**



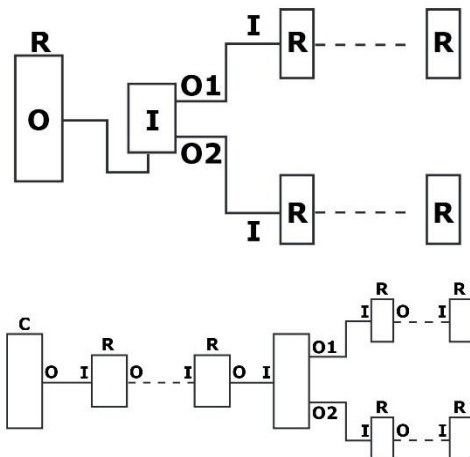
1. masa
2. señal (-)
3. señal (+)
4. -
5. -

<b>1</b>	signal common (shield)
<b>2</b>	drive complement (data 1-)
<b>3</b>	drive true (data 1+)
<b>4</b>	second data link (data 2-), no utilizado
<b>5</b>	second data link (data 2+), no utilizado

**Esquema de conexión**

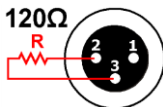
<b>C</b>	controlador DMX
<b>R</b>	receptor

<b>O</b>	salida
<b>I</b>	entrada





- Coloque una terminación al final del cable DMX del último aparato. Suelde una resistencia de  $120\ \Omega$  entre la señal (-) y la señal (+) en un conector XLR de 3 polos y conéctelo a la salida DMX del último dispositivo.



- Encienda la terminación del separador si no conecta ningún dispositivo a la salida.

## 5. Limpieza y mantenimiento

Desenchufe el aparato antes de reemplazar el fusible.

1. Desconecte el aparato de la red eléctrica.
2. Deje que el aparato se enfríe.
3. Abra el portafusibles.
4. Reemplace el fusible fundido por uno del mismo tipo.
5. Vuelva a introducir el portafusibles, ponga la tapa trasera y vuelva a enchufar el aparato.

## 6. Especificaciones

alimentación ..... 100-240 V~, 50/60 Hz  
 factor de potencia ..... 0.3  
 fusible ..... F1AL 250 V

### HQDB10001

consumo ..... 2 W  
 dimensiones ..... 175 x 55 x 150 mm  
 peso ..... 1.3 kg  
 fusible ..... F1AL 250 V

**HQDB10002**

consumo.....	3.5 W
dimensiones.....	175 x 80 x 150 mm
peso.....	1.6 kg
fusible.....	F1AL 250 V

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung



### **An alle Einwohner der Europäischen Union Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für  
Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für HQPower™ entschieden haben!  
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.

Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Um elektrische Schläge zu vermeiden soll der Fabrikant, seine Fachkraft oder eine andere Fachkraft das externe,

flexible Kabel oder das Netzkabel des Gerätes selber bei Beschädigungen ersetzen.

- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Das Gerät muss geerdet sein.
- Schließen Sie das Gerät nicht an das Stromnetz an, bevor alle benötigten Teile montiert sind.

### 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Installation

#### 4.1 Allgemeine Richtlinien



- Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann und gemäß allen zutreffenden Normen installieren.
- Installieren Sie das Gerät auf einer ebenen, feuer-, kratz-, wasser- und rutschfesten Oberflächen.
- Die Konstruktion muss während einer Stunde eine Punktlast von maximal 10 x dem Gewicht des Gerätes tragen können, ohne dass Verformung verursacht wird.

- Entfernen Sie alle entflammaren Materialien in einem Abstand von 1 m.
- Montieren Sie das Gerät an einem Ort, wo niemand es berühren kann und wo wenige Leute vorübergehen.
- Installieren Sie das Gerät so, dass Sie das Stromkabel einfach erreichen können.

## 4.2 Überkopfmontage

- Das Gerät muss immer mit einer zweiten Befestigung (z.B. Sicherheitsfangseil) gesichert werden (nicht mitgeliefert).

### Zweite Befestigung Montagebügel

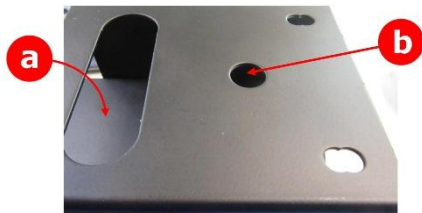
Die Aufhängung des Gerätes muss das Zehnfache des Eigengewichts tragen können, ohne dass dadurch eine dauerhafte Verformung entsteht und muss aus nicht-brennbarem Material (z.B. Stahl oder gleichwertigem Material) hergestellt sein.

### Zubehör

Stellen Sie sicher, dass die austauschbaren Teile (z.B. Farbfilter und Torblenden) korrekt montiert sind und nicht aus dem Gehäuse fallen können.

### Zweite Aufhängevorrichtung

Vergewissern Sie sich, dass die Leuchten über eine zweite Aufhängung verfügen, außer wenn diese für Bodenmontage bestimmt sind. Die zweite Aufhängung muss so angebracht sein, dass keine Teile des Geräts herunterfallen können, falls die Hauptaufhängung nachgibt. Die Aufhängevorrichtung muss 30-mal einem Fall von 30 cm widerstehen können, ohne zu brechen.

**a** Sicherheitskabel**b** Befestigungskabel

- Stehen Sie während der Montage, Entfernung oder Wartung nie direkt unter dem Gerät. Lassen Sie das Gerät jährlich und vor der Inbetriebnahme von einem Fachmann prüfen.
- Eine gründliche praktische Erfahrung ist für die Installation des Gerätes notwendig: Sie müssen die max. Belastung der Tragkonstruktion berechnen können, wissen welches Konstruktionsmaterial Sie verwenden dürfen. Außerdem müssen Sie das verwendete Material und das Gerät regelmäßig nachsehen lassen. Montieren Sie das Gerät nie selber wenn Sie damit keine Erfahrung haben. Eine schlechte Montage kann Verletzungen verursachen.
- Für Truss-Montage, verwenden Sie die geeignete Klemme (nicht mitgeliefert) und stecken Sie einen M10-Bolzen durch die Mitte der (gefalteten) Halterung.

### 4.3 Anschluss



- Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Beachten Sie, dass alle Geräte über eine geerdete Steckdose und nicht über einen Regelwiderstand oder Dimmkreis versorgt werden, Schließen Sie das Gerät nicht an einen Dimmer an.
- Die Installation muss vor Inbetriebnahme von einem Experten genehmigt werden.

#### DMX512-Anschluss

Verbinden Sie den DMX-Splitter direkt mit dem Controller oder einer Serie DMX-Geräte. Es können max. 32 DMX-Geräte an jeden DMX-Ausgang angeschlossen werden. Verwenden Sie ausschließlich ein zweipoliges abgeschirmtes Kabel und 3- oder 5-pol. XLR-Anschlüsse, um den Controller mit dem Gerät oder verschiedene Geräte miteinander zu verbinden.

#### XLR-Anschluss

Verbinden Sie das Empfangsgerät mit dem DMX-Ausgang.  
Verbinden Sie das Sendegerät mit dem DMX-Eingang.

**DMX-Ausgang**



1. Masse
2. Signal (-)
3. Signal (+)

**DMX-Eingang**



1. Masse
2. Signal (-)
3. Signal (+)



**DMX-Ausgang**



1. Masse
2. Signal (-)
3. Signal (+)
4. -
5. -

**DMX-Eingang**



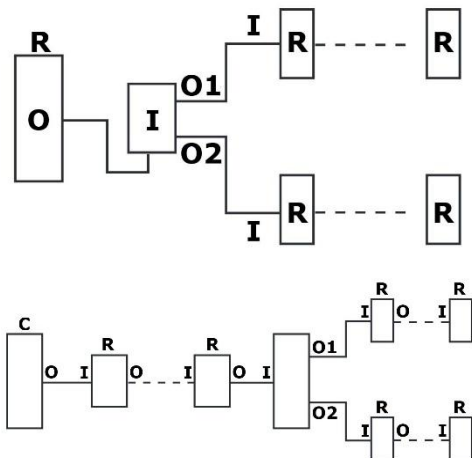
1. Masse
2. Signal (-)
3. Signal (+)
4. -
5. -

<b>1</b>	signal common (shield)
<b>2</b>	drive complement (data 1-)
<b>3</b>	drive true (data 1+)
<b>4</b>	second data link (data 2-), nicht verwendet
<b>5</b>	second data link (data 2+), nicht verwendet

**Anschlussdiagramm**

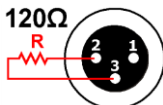
<b>C</b>	DMX-Controller
<b>R</b>	Empfänger

<b>O</b>	Betriebsmodus
<b>I</b>	Eingang





- Schließen Sie das DMX-Kabel des letzten Gerätes mit einem Abschlusswiderstand ab. Löten Sie einen 120 Ω-Widerstand zwischen Signal (-) und Signal (+) in einen 3-pol. XLR-Anschluss und verbinden Sie mit dem DMX-Ausgang des letzten Gerätes.



- Schalten Sie den Abschlusswiderstand des Splitters ein, wenn Sie kein Gerät mit dem Ausgang verbinden.

## 5. Reinigung und Wartung

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie die Sicherung austauschen.

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
3. Öffnen Sie den Sicherungshalter.
4. Ersetzen Sie die defekte Sicherung durch einen des gleichen Typs.
5. Legen Sie den Sicherungshalter wieder ein, befestigen Sie den Deckel und stecken Sie das Gerät in die Steckdose.

## 6. Technische Daten

Stromversorgung..... 100-240 V~, 50/60 Hz  
 Leistungsfaktor..... 0.3  
 Sicherung ..... F1AL 250 V

### HQDB10001

Stromverbrauch ..... 2 W  
 Abmessungen..... 175 x 55 x 150 mm  
 Gewicht..... 1.3 kg  
 Sicherung ..... F1AL 250 V

**HQDB10002**

Stromverbrauch .....	3.5 W
Abmessungen.....	175 x 80 x 150 mm
Gewicht .....	1.6 kg
Sicherung .....	F1AL 250 V

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp



### **Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej. Ważne informacje dotyczące środowiska.**

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu HQPower™! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

- Jeśli zewnętrzny, elastyczny kabel lub przewód urządzenia jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, w autoryzowanym serwisie lub przed wykwalifikowaną osobą, aby uniknąć zagrożenia.
- Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.
- Urządzenie musi być uziemione.
- Nie podłączać zasilania przed montażem i podłączeniem wszystkich sprzętów.

### 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 4. Montaż

#### 4.1 Informacje ogólne



- Urządzenie powinna zamontować wykwalifikowana osoba, zgodnie z odnośnymi normami.
- Zamontować urządzenie na równej, ogniotrwałej, odpornej na zdrapania i działanie wody oraz antypoślizgowej powierzchni.
- Konstrukcja nośna musi utrzymać przez godzinę bez odkształcania obciążenie 10 razy większe niż ciężar urządzenia.

- Należy upewnić się, że w promieniu 1 m od urządzenia nie znajduje się materiał łatwopalny.
- Należy zamontować urządzenie w mało uczęszczanym miejscu, oraz w taki sposób, aby było niedostępne dla nieupoważnionych użytkowników.
- Zamontować urządzenie w miejscu, w którym kabel zasilania jest łatwo dostępny.

## 4.2 Montaż na wysokości

- W przypadku zawieszenia, urządzenie musi być zawsze zabezpieczone dodatkowym elementem, np. liną bezpieczeństwa (brak w zestawie).

### **Dodatkowy element mocujący**

#### **Wieszak**

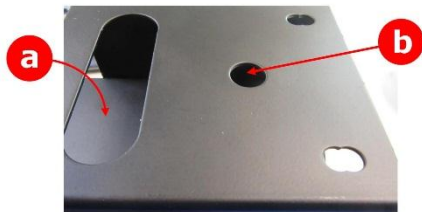
Jeśli zestaw obejmuje wieszak, części nośne wieszaka powinny przenosić ciężar dziesięć (10) razy większy niż oprawa, nie powodując trwałego odkształcenia. Ponadto powinny być wykonane z niepalnych materiałów, np. stali lub analogicznego materiału.

#### **Aksesoria**

Konstrukcja oprawy powinna uniemożliwiać wypadanie wymiennego wyposażenia, np. kolorowych ramek i drzwiczek, o ile jest ono prawidłowo zamocowane.

#### **Pomocniczy element zabezpieczający**

Oprawa powinna być wyposażona w pomocniczy element zabezpieczający, za wyjątkiem opraw przeznaczonych do montażu podłogowego lub wersji przenośnych. Pomocniczy element zabezpieczający należy zaprojektować i zamontować tak, aby żadna część urządzenia nie spadła, jeżeli zawiedzie podstawowy element zabezpieczający. Pomocniczy element zabezpieczający musi wytrzymać 30-krotny zrzut pionowy z wys. 30 cm.



<b>a</b>	lina bezpieczeństwa
----------	------------------------

<b>B</b>	wieszak
----------	---------

- Podczas montażu, zdejmowania lub serwisowania nigdy nie stawać bezpośrednio pod urządzeniem. Raz do roku oraz przed przekazaniem do serwisu urządzenie powinien sprawdzić wykwalifikowany technik.
- Montaż na wysokości wymaga doświadczenia: konieczne jest obliczenie wartości granicznych obciążenia oraz wybór materiału do montażu. Należy regularnie kontrolować materiał i urządzenie. Nie próbować samodzielnie montować urządzenia w przypadku braku powyższych kwalifikacji, gdyż nieprawidłowy montaż może spowodować obrażenia ciała.
- Przy montażu na kratownicy należy stosować odpowiednie zaciski (brak w zestawie) i zamocować śrubę M10 do środka (zagiętego) wspornika.

### 4.3 Podłączanie



- Połączenia przewodów elektrycznych powinny być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka.
- Podłączyć wtyczkę zasilającą urządzenia do zasilania sieciowego. Wszystkie urządzenia muszą być zasilane bezpośrednio z uziemionego zasilacza sieciowego. Nie podłączać do ściemniacza.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instalacja musi zostać zatwierdzona przez eksperta.

#### Złącze DMX512

Podłączyć rozdzielacz DMX bezpośrednio do sterownika oświetlenia lub za szeregiem urządzeń DMX. Do każdego gniazda wyjściowego DMX można podłączyć maksymalnie 32 urządzenia DMX.

Do połączenia sterownika z urządzeniem lub urządzeń między sobą należy stosować wyłącznie 2-żyłowe kable ekranowane oraz 3-pinowe lub 5-pinowe złącza XLR.

#### Złącze XLR

Podłączyć urządzenie odbiorcze do wyjścia DMX.  
Podłączyć urządzenie nadawcze do wejścia DMX.

**wyjście DMX**



1. masa
2. sygnał (-)
3. sygnał (+)

**wejście DMX**



1. masa
2. sygnał (-)
3. sygnał (+)

**wyjście DMX**



1. masa
2. sygnał (-)
3. sygnał (+)
4. nd.
5. nd.

**wejście DMX**



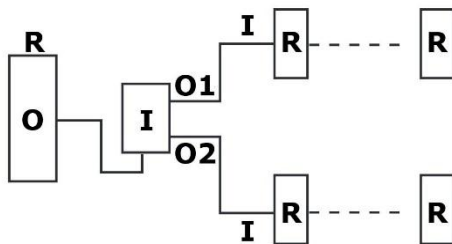
1. masa
2. sygnał (-)
3. sygnał (+)
4. nd.
5. nd.

<b>1</b>	sygnał wspólny (ekran)
<b>2</b>	drive complement (dane 1-)
<b>3</b>	drive true (dane 1+)
<b>4</b>	drugie łącze danych (dane 2-), nieużywane
<b>5</b>	drugie łącze danych (dane 2+), nieużywane

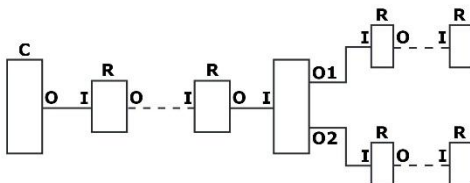
**Schemat połączeń**

<b>C</b>	sterownik DMX
<b>R</b>	odbiornik

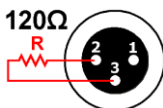
<b>O</b>	wyjście
<b>I</b>	wejście







- Na końcu linii DMX ostatnie urządzenie w szeregu musi być wyposażone w terminator. Przylutować rezystor 120  $\Omega$  między sygnał (-) i sygnał (+) na 3-pinowej wtyczce XLR i podłączyć do wyjścia DMX ostatniej oprawy.



- Jeśli urządzenie nie jest podłączone do wyjścia, należy włączyć terminator na rozdzielaczu.

## 5. Czyszczenie i konserwacja

Przed wymianą bezpiecznika wyjąć z gniazda przewód zasilający urządzenia.

1. Odłączyć przewód zasilający urządzenia od gniazdka.
2. Pozostawić urządzenie do schłodzenia.
3. Otworzyć oprawę bezpiecznika.
4. Wymienić na taki sam bezpiecznik.
5. Umieścić oprawę bezpiecznika z powrotem na miejscu, zamontować tylną obudowę i ponownie podłączyć zasilanie.

## 6. Specyfikacja techniczna

zasilanie ..... 100-240 V~, 50/60 Hz  
 współczynnik mocy ..... 0,3  
 bezpiecznik ..... F1AL 250 V

### HQDB10001

pobór mocy ..... 2 W  
 wymiary ..... 175 x 55 x 150 mm  
 waga ..... 1,3 kg  
 bezpiecznik ..... F1AL 250 V

### HQDB10002

pobór mocy ..... 3,5 W  
 wymiary ..... 175 x 80 x 150 mm  
 waga ..... 1,6 kg  
 bezpiecznik ..... F1AL 250 V

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

#### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.  
**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a HQPower™! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Se o cabo flexível externo ou o cabo de alimentação estiverem danificados, devem ser substituídos única e exclusivamente pelo fabricante, um agente autorizado, ou um técnico igualmente qualificado de modo a evitar qualquer acidente.

- Mantenha o aparelho protegido da chuva, humidade, salpicos e quaisquer líquidos.
- Este aparelho tem de estar ligado à terra.
- Não ligue a fonte de alimentação antes de o equipamento estar instalado e feitas as devidas ligações.

### **3. Normas gerais**

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### **4. Instalação**

#### **4.1 Normas gerais**



- O dispositivo deve instalado por uma pessoa qualificada, respeitando todas as normas aplicáveis.
- Instale o dispositivo numa superfície uniforme, resistente ao fogo, resistente a riscos, à prova de água e não escorregadia.
- A estrutura de transporte tem de ser capaz de suportar 10 vezes o peso do dispositivo durante 1 hora sem se deformar.
- Certifique-se de que não existem materiais inflamáveis num raio de 1 m em torno do aparelho.

- Instale o dispositivo num local que não seja de grande passagem e inacessível a pessoas não autorizadas.
- Instale o aparelho num local em que possa facilmente aceder ao cabo de alimentação.

## 4.2 Instalação Suspensa

- Quando pendurado, o dispositivo deve sempre ser seguro por um acessório adicional, por exemplo, um cabo de segurança.).

### Acessório Secundário

#### Gancho

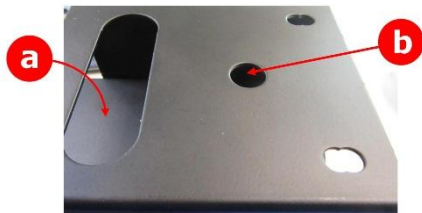
Sempre que é fornecido um gancho, as peças de suporte do gancho devem ser capazes de suportar dez (10) vezes o peso da luminária sem deformação permanente, e serão fabricadas a partir de materiais não combustíveis, tais como o aço ou equivalente.

#### acessórios

A luminária foi concebida de forma a que os acessórios amovíveis, por ex. molduras coloridas e outros, quando colocados corretamente, não possam cair/sair da luminária.

#### Suspensão Secundária

Uma suspensão secundária para a luminária terá de ser fornecida, excepto quando a luminária se destinar a ser montada no chão, ou caso se destine a uma utilização portátil. A suspensão secundária devem ser concebida e montada de tal forma que, em caso de falha da suspensão primária, nenhuma parte da luminária pode cair. A suspensão secundária deve suportar uma queda vertical de 30 centímetros por 30 vezes.



<b>a</b>	cabo de segurança
----------	-------------------

<b>b</b>	alça
----------	------

- Evite estar debaixo do projectador durante a montagem, limpeza, etc. Um técnico especializado deverá inspecionar o aparelho antes de ser colocado em funcionamento. Depois, deverá ser inspecionado uma vez por ano.
- A montagem suspensa requer uma vasta experiência. Deve saber conseguir calcular a carga máx. do suporte, conhecer os materiais necessários à instalação, etc. De vez em quando, deve ser feita uma verificação da estrutura e do próprio dispositivo por um técnico especializado. Não tente instalar o aparelho sozinho caso não tenha as qualificações necessárias pois isso poderá causar acidentes graves.
- Para a montagem da treliça, usar um grampo adequado (não incl.) e coloque um parafuso M10 através do centro do suporte (dobrado).

### 4.3 Ligação



- Recorra a um electricista qualificado para fazer a ligação eléctrica.
- Ligue o dispositivo à rede eléctrica através da ficha de alimentação. Todos os dispositivos devem ser alimentados diretamente através de um circuito comutado com ligação à terra. Não conecte a um regulador (dimmer).
- A instalação deve ser verificada por um perito antes de o aparelho ser colocado em funcionamento.

#### Ligação DMX512

Ligue o divisor DMX diretamente ao controlador de iluminação ou após uma série de dispositivos DMX. Pode gerir um máximo de 32 dispositivos DMX para cada tomada de saída DMX.

Utilize apenas um cabo blindado de 2 núcleos e conectores XLR de 3 ou 5 pinos para ligar o controlador ao dispositivo ou um dispositivo a outro.

#### Ligação XLR

Ligue o dispositivo de recepção à saída DMX.

Ligue o dispositivo de transmissão à entrada DMX.

**saída DMX**



1. terra
2. sinal (-)
3. sinal (+)

**entrada DMX**



1. terra
2. sinal (-)
3. sinal (+)

**saída DMX**



1. terra
2. sinal (-)
3. sinal (+)
4. n/a
5. n/a

**entrada DMX**



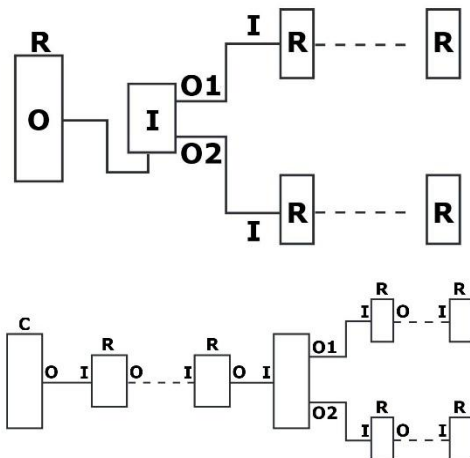
1. terra
2. sinal (-)
3. sinal (+)
4. n/a
5. n/a

<b>1</b>	sinal comum (escudo)
<b>2</b>	drive complement (dados 1-)
<b>3</b>	drive true (dados 1+)
<b>4</b>	segunda ligação para dados (dados 2-), não utilizado
<b>5</b>	segunda ligação para dados (dados 2+), não utilizado

**Diagrama de Conexão**

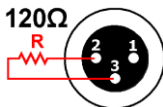
<b>C</b>	controlador DMX
<b>R</b>	receptor

<b>O</b>	saída
<b>I</b>	entrada





- No último dispositivo, o cabo DMX deve ser terminado com um terminador. Solde um resistor de 120 entre o sinal (-) e o sinal (+) numa ficha XLR de 3 pinos e conecte-o à saída DMX do último equipamento.



- Ligue o terminador ao divisor caso não pretenda conectar um dispositivo na saída.

## 5. Limpeza e manutenção

Ligue o cabo de alimentação da corrente elétrica antes de substituir o fusível.

- Desligue o cabo de alimentação da corrente elétrica.
- Deixe o aparelho arrefecer.
- Abra o porta-fusível.
- Substitua-o por outro do mesmo tipo.
- Volte a colocar o porta-fusível no lugar, coloque a tampa traseira e volte a ligar o aparelho à corrente elétrica.

## 6. Especificações

alimentação ..... 100-240 V~, 50/60 Hz  
 fator de potência ..... 0.3  
 fusível ..... F1AL 250 V

### HQDB10001

consumo ..... 2 W  
 dimensões ..... 175 x 55 x 150 mm  
 peso ..... 1.3 kg  
 fusível ..... F1AL 250 V



**HQDB10002**

consumo.....	3,5 W
dimensões .....	175 x 80 x 150 mm
peso.....	1.6 kg
fusível .....	F1AL 250 V

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.**

Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

#### • Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

## PL

### Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy oświadzić się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

#### Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładownalność, nieladownalność, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
  - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej do oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**



#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---